

سورة يس

Yasiin Súura

Ruáingya Zuban ot mazé

Yasiin Súurar Torjuma

by

Dr. Mohíbuiddin and Ustáz Yousúf
Molana Tahér, and Eng. Md. Siddíque

سُوْرَةُ الْاٰیٰتِيْنَ
بِسْمِ اللّٰهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِيْمِ

(1) Yaa, Siin.

يٰسٓ ١

(2) E hékmot wala Quran ór kosóm gorír,

وَالْقُرْءَانَ الْحَكِيْمَ ٢

(3) Becók, oñe [Óu Muhámmed S.A.W] poikambor, ókkol ór bútot'tun,

إِنَّا كُنَّا لَمِنَ الْمُرْسَلِيْنَ ٣

(4) Uzu rastat mazé.

عَلَىٰ صِرَاطٍ مُّسْتَقِيْمٍ ٤

(5) [E Quran ibá] nazil gorá giyé, bicí kuwot wala, bicí rahámot goróyár torfóttun,

نَزِيْلَ الْعَزِيْزِ الرَّحِيْمِ ٥

(6) Oñe dhor lagai bélla, ou koum oré, zar bab-dada ré, dhor laga noóza, étolla tará behóbor.

لِنُنذِرَ قَوْمًا مَّا أُنذِرُوا أَبَاؤَهُمْ فَهُمْ غٰفِلُوْنَ ٦

(7) Becók [sázañr] hotá sábet ói giyói, tará bicí zon ór uore, étolla tará iman nu aníbou.

لَقَدْ حَقَّ الْقَوْلُ عَلَىٰ أَكْثَرِهِمْ فَهُمْ لَا يُؤْمِنُوْنَ ٧

(8) Becók, Aññí tarár golat mazé, síyol dháli diyí, ar ñn tarár zaim foijjonto óiye, étolla tarár matá, uor míkka, waá ói táikke.

إِنَّا جَعَلْنَا فِيْ أَعْنَاقِهِمْ أَغْلًا لَّا فِيْهِمْ إِلَىٰ

الْأَذْقَانِ فَهُمْ مُّقْمَحُوْنَ ٨

(9) Ar, Añní tarár muún tú oñsá diyí, ar fisót tú oñsá diyí, ar tarár suk oré gúri raikkí, étolla tará no deké.

وَجَعَلْنَا مِنْ بَيْنِ أَيْدِيهِمْ سَدًّا
وَمِنْ خَلْفِهِمْ سَدًّا فَأَغْشَيْنَاهُمْ فَهُمْ لَا يُبْصِرُونَ ﴿٩﴾

(10) Ar, tuñí tará ré dhor lagailé yó, yá, no lagailé yó, tarállá ekkú dhoilla - tará iman nu aníbou.

وَسَوَاءٌ عَلَيْهِمْ ءَأَنْذَرْتَهُمْ أَمْ لَمْ تُنذِرْهُمْ لَا يُؤْمِنُونَ ﴿١٠﴾

(11) Oñne seróf uitaré dhor lagai báde, ze córiyot óre mane, ar Raháman óre andeká dhora. Étolla, oñne ítare guná maf óibar, ar boro súab ór hóbor do.

إِنَّمَا تُنذِرُ مَنِ اتَّبَعَ الذِّكْرَ وَخَشِيَ الرَّحْمَنََ الْغَيْبِ
فَبَشِّرْهُ بِمَغْفِرَةٍ وَأَجْرٍ كَرِيمٍ ﴿١١﴾

(12) Becók, Añní murda ré zinda gorí yóum, ar Añní lekí, ou amól ókkol óre, zín tará age goijjé, ar zín tará fisé raikké, ar [bála bura] beggín óre Añní joma gorí raikkí, sáf-sáf kitab ot mazé.

إِنَّا نَحْنُ نُحْيِي الْمَوْتِ وَيَكْتُبُ
مَا قَدَّمُوا وَآثَرَهُمْ وَكُلُّ شَيْءٍ أَحْصَيْنَاهُ فِي إِمَامٍ مُبِينٍ ﴿١٢﴾

(13) Ar, oñne tarár sámmè, mesál ekkán boyan goró, cóor gán ór manúic cún ór mesál, zehón poikambor ókkol, ítatar hañsé aiccé.

وَأَضْرِبْ لَهُمْ مَثَلًا أَحْصَابَ الْقَرْيَةِ إِذْ جَاءَهَا الْمُرْسَلُونَ ﴿١٣﴾

(14) Zehón Añní tarár hañsé [poikambor] dui zon defeçáiyi, tará ré inkar gorí félaiye, étolla Añní tesára zon loi bol diyí, tói tará [poikambor ókkole] hoiyéde, “Becók añára tuñrár hañsé defeçá giyéde rosúl ókkol.”

إِذْ أَرْسَلْنَا إِلَيْهِمُ اثْنَيْنِ فَكَذَّبُوهُمَا فَعَزَّزْنَا بِثَالِثٍ فَقَالُوا إِنَّا
إِلَيْكُمْ مُّرْسَلُونَ ﴿١٤﴾

(15) Tará hoiyéde, “Tuáñra yóto, añárar dhoilla manúic, ar Raháman é, honó kessú nazil noó goré. Tuáñra, bilkúl misá hotá hoódde.”

قَالُوا مَا أَنْزَلَ إِلَّا بَشَرٌ مِثْلَنَا وَمَا أَنْزَلَ
الرَّحْمَنُ مِنْ شَيْءٍ إِنْ أَنْزَلَ إِلَّا تَكْذِيبُونَ ﴿١٥﴾

(16) Tará [é Rosúl ókkol é] hoiyéde, “Añárar Rob é zane, becók, añára tuáñrár hañsé defeçá giyé de, rosúl ókkol.”

قَالُوا رَبَّنَا عَلَّمْنَا إِنْ أَنْزَلَ إِلَّا كَلِمَةً لَمْرُسُلُونَ ﴿١٦﴾

(17) Ar, añárar honó zimma náí, seróf sáf-sáf gorí foóñsái doon baade.

وَمَا عَلَّمْنَا إِلَّا الْبَلَاغَ الْمُبِينُ ﴿١٧﴾

(18) Tará hoiyéde, “Becók, añára tuáñra ré, onassí bóuli buzír. Zodi tuáñra ham yían eri no dilé, añára hámaká, tuáñra ré fattór maijjoum, ar hámaká añárar torfót'tun tuáñra ré duk fade éndila azab diyoum.”

قَالُوا إِنَّا نَطِيرُ نَائِكِكُمْ لَئِنْ لَمْ تَنْتَهُوا لَنَرْجِمَنَّكُمْ وَلَيَمَسَّنَّكُم
مِنَّا عَذَابٌ أَلِيمٌ ﴿١٨﴾

(19) É Rosúl ókkol é, hoiyéde, “Tuáñrár onassí tuáñrár fúañti lagi táikke. Tuáñra ré, yiad gorái diyí dé, ótolla níki? Bólke, tuáñra [zulúm ót] hód oré dhiyáñí zouya ókkol.” *

قَالُوا طَرِكْنَاكُمْ مَعَكُمْ أَيْنَ دُكِّرْتُمْ
بَلْ أَنْتُمْ قَوْمٌ مُّسْرِفُونَ ﴿١٩﴾

(20) Ar, cóor ór, ahéri matát tí manúic uggwá, duñri aiccé. Íte hoiyéde, “Óu añár koum ókkol, poikambor ókkol óre mano.”

وَجَاءَ مِنْ أَقْصَا الْمَدِينَةِ رَجُلٌ
يَسْعَى قَالَ يَنْقُورُوا أَتَّبِعُوا الْمُرْسَلِينَ ﴿٢٠﴾

(21) Uitará ré mano, ze tará tuãñráttú honó muzuri (foicá) no mager, ar tará hédayot ot asé.

أَتَّبِعُوا مَنْ لَا يَسْتَلِكُمْ أَجْرًا وَهُمْ مُهْتَدُونَ ﴿٦١﴾

(22) Ar, aññí kiállá ebadot no goittám Uibá ré, zibá ye añäre foida goijjé, ar tuãñra beggún Íbar hañsé [moot or baáde] wapes ói zaibagói.

وَمَا لِي لَا أَعْبُدُ الَّذِي فَطَرَنِي وَإِلَيْهِ تُرْجَعُونَ ﴿٦٢﴾

(23) Aññí Íba (Allah) ré eri diyóre oinno maabud ókkol óre fuñza goittám né? Zodi Rahám goróya (Allah) ye, añárallá honó nuksan goittóu sailé, ítarar (maabud or) cúwaric é honó fáaida no dibóu, noó añára ré basai faribóu.

ءَأَتَّخِذُ مِنْ دُونِهِ إِلَهًا إِنْ يُرِدِ اللَّهُ الرِّحْمَانَ بِضُرٍّ لَا تَعْنِي عَنِّي شَفَعَتُهُمْ شَيْئًا وَلَا يُنْقِذُونِ ﴿٦٣﴾

(24) Aññí éen óile bicí gumrát mazé ói zaiyoum bói.

إِنِّي إِذَا لَفِيَ ضَلَالٍ مُبِينٍ ﴿٦٤﴾

(25) Aññí iman ainní tuãñrár Rob ór uore, tóile añár hotá fúno.

إِنِّي ءَأَمِنْتُ بِرَبِّكُمْ فَاسْمِعُونِ ﴿٦٥﴾

(26) Huwá giyé dé, “Jonnot ot gólo góí.” Íte hoódde, “Zodi, añár koum e, hákikot tán zaintou

قِيلَ ادْخُلِ الْجَنَّةَ قَالَ يَا لَيْتَ قَوْمِي يَعْلَمُونَ ﴿٦٦﴾

(27) [Yián kibouli hoilé] añäre añár Rob e, maf gorí diyé, ar añäre izzot wala ókkol ór, bútoire gorí diyé.”

يَمَا عَصْرِي رَبِّي وَجَعَلَنِي مِنَ الْمُكْرَمِينَ ﴿٢٧﴾

(28) Ar ítar fore, ítar koum or uore, Aññí asman ottú honó fóus [fíristá] lamai noó dí. Ar lamai bélla dorhar ó nóo.

وَمَا أَنْزَلْنَاهُ عَلَى قَوْمِيهِ مِنْ بَعْدِهِ مِنْ جُنْدٍ مِنَ السَّمَاءِ وَمَا كُنَّا مُنْزِلِينَ ﴿٢٨﴾

(29) Bólke, uggwá boro abas, ar éhon ítara [mori yóre] zurai giyói.

إِنْ كَانَتْ إِلَّا صَيْحَةً وَاحِدَةً فَإِذَا هُمْ خَامِدُونَ ﴿٢٩﴾

(30) E bonda ókkol ór uore, boro afsús! Ítarar hañsé honó rosúl aái yóre, tarár técarattú basi noó fare.

بِحَسْرَةٍ عَلَى الْعِبَادِ مَا يَأْتِيهِمْ مِنْ رَسُولٍ إِلَّا كَانُوا بِهِ يَسْتَهْزِئُونَ ﴿٣٠﴾

(31) Ítara noó deké níki, ítarar agortú, Aññí hodún fissán óre hálak gorí félaiyi - tará ítarar hañsé [e duniyait] wapes nu aibóu?

الْقُرُونِ أَهْلِكْنَا قَبْلَهُمْ مِنَ الْقُرُونِ أَنَّهُمْ إِلَيْهِمْ لَا يَرْجِعُونَ ﴿٣١﴾

(32) Ar, becók, ítara beggún óre, Añár hañsé, háñzir ói zaibou góí [kiyamot or dín]. *

وَإِنْ كُلُّ لَمَمٍ لَدَيْنَا مُحْضَرُونَ ﴿٣٢﴾

(33) Ar, ítarallá ekkán nicáni. Mora zobin ekkán óre Aññí ziañta goijjí, ar yían ottú dana neelaiyí, ar íntu tará há.

وَأَيُّ آيَةٍ لَهُمْ مِنَ الْأَرْضِ الْمَيْتَةِ أَحْيَيْنَاهَا وَأَخْرَجْنَا مِنْهَا حَبًّا فَمِنْهُ يَأْكُلُونَ ﴿٣٣﴾

(34) Ar, Añní é zobin ot mazé hájur gas, ar aňggur or bariza ókkol banai diyí, ar éçe fanír kuwa ókkol jari goijjí.

وَجَعَلْنَا فِيهَا جَنَّاتٍ مِّنْ نَّجِيلٍ
وَأَعْنَبٍ وَفَجْرَانًا فِيهَا مِنَ الْعُيُونِ ﴿٣٤﴾

(35) Taáke, [tará] éttu gula hái bélla bóuli. Ar, ciz íin óre, tarár hát é goijjé dé noó, tóuka, tará cúkuria, no goré?

لِيَأْكُلُوا مِنْ ثَمَرِهِ
وَمَا عَمِلَتْهُ أَيْدِيهِمْ أَفَلَا يَشْكُرُونَ ﴿٣٥﴾

(36) [Íba] hárr cékayot ottú pak, zibá yé hárr ciz oré zur-zur banaiyé -zobin ot fúçe dé íin ottú, ar insán ottú, ar ítara no zané dé íin ottú yó, zur-zur banaiyé.

سُبْحَانَ الَّذِي خَلَقَ الْأَزْوَاجَ كُلَّهَا مِمَّا تُنْبِتُ الْأَرْضُ
وَمِنْ أَنْفُسِهِمْ وَمِمَّا لَا يَعْلَمُونَ ﴿٣٦﴾

(37) Ar, ítarallá ekkán [ibirot or] nicáni. Rait ottú din [or foór] oré súli loi félaile, éhon, ítara aňdár ót ói zaibou góí.

وَأَيُّهُ لَهُمُ اللَّيْلُ نَسْلَخُ مِنْهُ النَّهَارَ
فَإِذَا هُمْ مُظْلِمُونَ ﴿٣٧﴾

(38) Ar, Beil sole, ítallá mokoror goijjá zagar íkka. É yían, kuwot wala ar bicí zanoyar (Allahr) fáisela.

وَالشَّمْسُ تَجْرِي لِمُسْتَقَرٍّ لَّهَا
ذَٰلِكَ تَقْدِيرُ الْعَزِيزِ الْعَلِيمِ ﴿٣٨﴾

(39) Ar, San ollá mozil ókkol Añní mokoror gorí diyí, ahéritú furan hájur-dhaggwar dhóilla ói zagóí.

وَالْقَمَرَ قَدَرْنَاهُ مَنَازِلَ حَتَّىٰ
عَادَ كَالْعُرْجُونِ الْقَدِيمِ ﴿٣٩﴾

(40) Noó Beil e San oré dóri faribóu, noó rait e din oré, bárai zai faribóu, hárr ekkán, nizor rastat gúrer, ańsurefán gori.

لَا الشَّمْسُ بِنَبْعِي لَهَا أَنْ تَدْرِكَ
الْقَمَرَ وَلَا الْبَلَدُ سَابِقُ النَّهَارِ وَكُلٌّ فِي فَلَكٍ يَسْبَحُونَ ﴿٤٠﴾

(41) Ar, ítarallá [ibiroto or] nicáni yíán dé, Ańńí ítarar boncó ré bóra zańás ót tulí yóre basaiyí.

وَأَيُّهُ لَمْ أَنَا حَمَلْنَا ذُرِّيَّتَهُمْ فِي الْفَلَكِ الْمَسْحُونِ ﴿٤١﴾

(42) Ar, Ańńí ítarallá, éndhoilla ziníc aró banaiyí, ziín ór uore tará sorér.

وَخَلَقْنَا لَهُمْ مِنْ مِثْلِهِ مَا يَرْكَبُونَ ﴿٤٢﴾

(43) Ar, Ańńí saitám bóuli, tará ré dhufáifélai faittam, tará ré noó honíkka modot goróya táaitou, noó tará ré basai tóu.

وَإِنْ تَشَاءُونَ نُفِثْهُمْ فَلَا صَرِيحَ لَهُمْ وَلَا هُمْ يُنقَدُونَ ﴿٤٣﴾

(44) Mogór, Ańńár torfót'tún Rahámot óile, ar ek muddot foijjonto tarár fáaída óiballá. *

إِلَّا رَحْمَةً مِنَّا وَمَتَاعًا إِلَىٰ حِينٍ ﴿٤٤﴾

(45) Ar, zehón tará ré huwá giyé, argorfisór guná'ttú baso, taáke, tuáńrár uore Allahr rahámot óibella.

وَإِذَا قِيلَ لَهُمُ اتَّقُوا مَا بَيْنَ أَيْدِيكُمْ
وَمَا خَلْفَكُمْ لَعَلَّكُمْ تُرْحَمُونَ ﴿٤٥﴾

(46) Ar, honó [ekkán ibirot or] nicáni, ítarar hañsé aái noó fare, Rob ór nicáni ókkol ór bútot'tun, zían óre tará fith di noó féla.

وَمَا تَأْتِيهِمْ مِنْ آيَةٍ مِنْ آيَاتِ رَبِّهِمْ إِلَّا كَانُوا عَنْهَا مُعْرِضِينَ ﴿٤٦﴾

(47) Ar, zehón tará ré huwáza, “[Allahr rastat] hóros goró, Allah ye tuáñra ré diyé dé, rizik ottú”, é kafër ókkol é, iman wala ókkol óre hoódde, “Añára hábaitam níki, zará ré Allah ye sailé, [nize] hábai faribóu? Tóile tuáñra bicí gumráit asó.”

وَإِذَا قِيلَ لَهُمْ أَنْفِقُوا مِمَّا رَزَقَكُمُ اللَّهُ قَالَ الَّذِينَ كَفَرُوا لِلَّذِينَ آمَنُوا أَنْطَعِمُ مِنْ لَوْ شَاءَ اللَّهُ أَطَعِمُهُ وَإِنْ أَنْتُمْ إِلَّا فِي ضَلَالٍ مُبِينٍ ﴿٤٧﴾

(48) Ar, tará hoóde, “[Kiyamot or din or] wada yían hoñéte óibou de, zodi tuáñra háñsa óile?” *

وَيَقُولُونَ مَتَى هَذَا الْوَعْدُ إِن كُنْتُمْ صَادِقِينَ ﴿٤٨﴾

(49) Tará honó ciz ór entezar no gorér, mogór, uggwá [asman ottú] abas aáiyóre tará ré hótom goríbou, ze woktót, tará duniyair hotár thana-thanir mazé táai giyé góí. *

مَا يَنْظُرُونَ إِلَّا الصَّيْحَةَ وَالْحُجَّةَ تَأْخُذُهُمْ وَهُمْ يَخِصِّمُونَ ﴿٤٩﴾

(50) Ar, tará honó wosíyot gorí bélla fórusót no faibou, noó tará, górr or maincór íkka, wapes zai faribóu.

فَلَا يَسْتَطِيعُونَ تَوْصِيَةً وَلَا إِلَىٰ أَهْلِهِمْ يَرْجِعُونَ ﴿٥٠﴾

(51) Ar, Cíañt fúu dilé móttor, hobor ókkol ottú, tarár Rob or íkka, zaibellá toratori goríbou.

وَنُفِخَ فِي الصُّورِ فَإِذَا هُمْ مِنَ الْأَجْدَاثِ إِلَى رَبِّهِمْ يَنْسِلُونَ ﴿٥١﴾

(52) Ítara hoibóu, “Hái-afsús! Añára ré hobor ottú hone ziañta goilló de ya? [Zuab óibou dé], “Yián éna, Raháman é wada goijjíl dé, ar poikambor ókkol é, háñsa hoóil de.” *

قَالُوا بئسنا من مَرْقَدًا هَذَا مَا وَعَدَ الرَّحْمَنُ وَصَدَقَ الْمُرْسَلُونَ ﴿٥٢﴾

(53) Bós yián uggwá abas, ar éhon, ítara beggún Añár hañsé háñzir ói zaibou góí.

إِنْ كَانَتْ إِلَّا صَيْحَةً وَاحِدَةً فَإِذَا هُمْ جَمِيعٌ لَدَيْنا مُحْضَرُونَ ﴿٥٣﴾

(54) É din [háñcor ot din] honó maincór uore honó zulúm noóibou, ar tuáñra ré honó joja diya no zaibóu, seróf tuáñra zían goijjó yían ólla baade.

فَالْيَوْمَ لَا تَظْلَمُ نَفْسٌ شَيْئًا وَلَا تُجْزَوْنَ إِلَّا مَا كُنْتُمْ تَعْمَلُونَ ﴿٥٤﴾

(55) Becók, Jonnot wala ókkol, édin, kúcir mozat fori táaibou.

إِنْ أَصْحَابَ الْجَنَّةِ الْيَوْمِ فِي شُغْلٍ فَكَهُونٌ ﴿٥٥﴾

(56) Ítara arde ítara bibi ókkol, sáabat falong or uore élandi táaibou.

هُمْ وَأَزْوَاجُهُمْ فِي ظِلَالٍ عَلَى الْأَرْبَابِكِ مُتَكُونُونَ ﴿٥٦﴾

(57) Ítarallá éçe bóud dhoilla gula-gala ókkol táaibou, ar ítara zían saá yían faibou.

لَهُمْ فِيهَا فَاكِهَةٌ وَهُمْ مَا يَدْعُونَ ﴿٥٧﴾

(58) [Ar ítara ré] Rahámot wala Rób e “Sólam” hoibóu.

سَلَامٌ قَوْلًا مِنْ رَبِّ رَحِيمٍ ﴿٥٨﴾

(59) Óu mujirim ókkol, aijja tuáñra [imandar ókkol ottú] alok ói zoogói.

وَأَمْتَدُوا إِلَيْهِمْ أَيُّهَا الْمَجْرُمُونَ ﴿٥٩﴾

(60) Aññí tuáñrattú wada noó loi né, Óu Adom or fuain ókkol, tuáñra Cóitan óre ebadot no goijjó, becók, íte tuáñrár zahéri dhucmon.

لَا تَعْبُدُوا الشَّيْطَانَ إِنَّهُ لَكُمْ عَدُوٌّ مُبِينٌ ﴿٦٠﴾

(61) Ar, tuáñra [seróf] Añár ebadot goró. Yían uzu rasta dé.

وَأَنْ أَعْبُدُونِي هَذَا صِرَاطٌ مُسْتَقِيمٌ ﴿٦١﴾

(62) Ar becók, íte [Cóitan] tuáñrár bicí manúic ókkol óre, gumrá gorí félayié. Tóu tuáñra akol no goró néki?

وَلَقَدْ أَضَلَّ مِنْكُمْ جِبِلًّا كَثِيرًا أَفَلَمْ تَكُونُوا تَعْقِلُونَ ﴿٦٢﴾

(63) Yíán, ou Jáhannam, zían ór wada tuáñra ré diya giíl.

هَذِهِ جَهَنَّمُ الَّتِي كُنْتُمْ تُوعَدُونَ ﴿٦٣﴾

(64) Aijja éçe [Jáhannam ot] gólo góí, kufíri goijjó dé óttolla.

أَصَلَوْهَا الْيَوْمَ بِمَا كُنْتُمْ تَكْفُرُونَ ﴿٦٤﴾

(65)

Aijja, Aññí ítarar gal ókkol bon gorí diyoum, ar ítarar hát ókkolé matibóu, ar ítarar théng ókkol é Añáre gobá dibou, ze ham ókkol tará goittóu.

أَلْيَوْمَ نَخْتِمُ عَلَىٰ أَفْوَاهِهِمْ وَتُكَلِّمُنَا أَيْدِيهِمْ
وَتَشْهَدُ أَرْجُلُهُمْ بِمَا كَانُوا يَكْسِبُونَ ﴿٦٥﴾

(66) Ar, zodi Añára sailé, tarár suk kún óre, búzai félai faittam, ar tará rastar íkka duñra duñri goillé kenggori dekí tou?

وَلَوْ نَشَاءُ لَطَمَسْنَا عَلَىٰ أَعْيُنِهِمْ فَاسْتَبَقُوا
الْبَصِرَاطَ فَآذَىٰ يُبْصِرُونَ ﴿٦٦﴾

(67) Ar, Aññí saitám bóuli, Añára, ítara ré ítarar zagat mazé bodoli, di félai faittam lori nofaré fán. Tóile, ítara noó muúm míkka bočí faittóu, noó wapes fíri aái faittou.

وَلَوْ نَشَاءُ لَمَسَخْنَاهُمْ عَلَىٰ مَكَانَتِهِمْ
فَمَا اسْتَبَقُوا مِضْيَاءً وَلَا يَرْجِعُونَ ﴿٦٧﴾

(68) Ar, Aññí zar boc oré bicí gorí diyoum, Aññí taré foidacir íkka, abbar fírai diyoum (kuwot ottú komzurir íkka). Tóu, tará akol no gorér néki?

وَمَنْ نُعَمِّرْهُ نُنَكِّسْهُ فِي الْخَلْقِ أَفَلَا يَعْقِلُونَ ﴿٦٨﴾

(69) Ar, Aññí íba ré [Muhámmed óre] ceér noó cikai, noó yían íballa dorhar. Yían [Allahr wouhí] tó siríf yadgari, ar íba uggwá Quran zeçé hárr ciz or boyan asé.

وَمَا عَلَّمْنَاهُ الشِّعْرَ وَمَا يَنْبَغِي لَهُ إِنْ هُوَ إِلَّا ذِكْرٌ وَقُرْآنٌ
مُّبِينٌ ﴿٦٩﴾

(70) Uitará ré dhor lagai bélla zarár dil zinda asé, ar kafér ókkol ór uore, azab sábet ói bólla.

لَيْسَ دَرَمَن كَانَ حَيًّا وَيَحِقُّ الْقَوْلُ عَلَى الْكَافِرِينَ ﴿٧٠﴾

(71) Itará no dekér néki? Añár nizor hát é banai yidé jiníc ókkol ór bútottun, gouru sóol ókkol banaiyí, ítara íin ór maalek óiye.

أَوَلَمْ يَرَوْا أَنَّا خَلَقْنَا لَهُمْ مِمَّا عَمِلَتْ أَيْدِيئُنَا أَنْعَمَاءَ فَهُمْ لَهَا
مَلَائِكُونَ ﴿٧١﴾

(72) Ar, Aññí íin óre cóib-botá (norom) gorí diyí, ar tará íin ór uore soré yó, ar íntu háa yo.

وَذَلَّلْنَاهَا لَهُمْ فَمِنْهَا رَكُوبُهُمْ وَمِنْهَا يَأْكُلُونَ ﴿٧٢﴾

(73) Ar, ítarallá, éçe aró bicí fáaida asé, ar fiyyon ór jiníc [dut] ó asé, tarfore yó kyá tará cúkuria no gorér?

وَهُمْ فِيهَا مُنْتَفِعٌ وَمَشَارِبٌ أَفَلَا يَشْكُرُونَ ﴿٧٣﴾

(74) Ar, ítara Allah ré no mani yoré, oinno kyó ré maabud banaiyé, modot faibar acá yé.

وَاتَّخَذُوا مِنْ دُونِ اللَّهِ آلِهَةً لَعَلَّهُمْ يُبْصَرُونَ ﴿٧٤﴾

(75) Íin [maabud ókkol] é tará ré honó modot di no faríbou, tarbaádé yó tará íin ollá fóus boni roiyé.

لَا يَسْتَطِيعُونَ نَصْرَهُمْ وَهُمْ لَهُمْ جُنْدٌ مُخَضَّرُونَ ﴿٧٥﴾

(76) Ítarar hotá yé, tuáñre ferecani no goróuk. Becók Aññí ítarar dil or bútoror baárór hotá ré zani.

فَلَا يَحْزُنُكَ قَوْلُهُمْ
إِنَّا نَعْلَمُ مَا يُسِرُّونَ وَمَا يُعْلِنُونَ ﴿٧٦﴾

(77) E insán [Wubái Bín Hólof] é no deker né? Aññí ítare nutfar tú foida goijjí, tarfore yó, íte zahéri hoijja goróya.

أَوَلَمْ يَرِ الْإِنْسَانُ أَنَّا
خَلَقْنَاهُ مِنْ نُطْفَةٍ فَإِذَا هُوَ خَصِيمٌ مُبِينٌ ﴿٧٧﴾

(78) Ar, íte ekkán mesál boiyan gorér, ar íte kiyóttú foida óiye dé yían, foórái féillé. Íte hoiyéde, “Meçi óigiyói de háñthdhi ókkol óre, hone zinda gorí bóu de?”

وَضَرَبَ لَنَا مَثَلًا وَنَسِيَ خَلْقَهُ قَالَ
مَنْ يُعْطِي الْعِظْمَ وَهِيَ رَمِيمٌ ﴿٧٨﴾

(79) Hoó, “Uibá yé zinda goríbou, zibá yé foóila bár foida goijjí, ar Íba tamám mohólúkat ór oufúrani elóm rake.

قُلْ يُحْيِيهَا الَّذِي أَنشَأَهَا أَوَّلَ مَرَّةٍ وَهُوَ بِكُلِّ خَلْقٍ
عَلِيمٌ ﴿٧٩﴾

(80) Zibá yé, tuáñrallá háil gas ottú ooin banaiyé, ze gas ottú tuáñra ooin dóror.”

الَّذِي جَعَلَ لَكُم مِّنَ الشَّجَرِ الْأَخْضَرِ نَارًا فَإِذَا أَنْتُمْ
مِنَهُ تُوقَدُونَ ﴿٨٠﴾

(81) Ze Allah ye asman ókkol arde zobin óre banaiyé, Íba yé tarár dhoilla banai no faré néki? Waakí fare. Íba hárr ciz oré banoya, hárr ciz oré zanoya.

أَوَلَيْسَ الَّذِي خَلَقَ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضَ
بِقَدِيرٍ عَلَيَّ أَنْ يَخْلُقَ مِثْلَهُمْ بَلَىٰ وَهُوَ الْخَلَّاقُ الْعَلِيمُ ﴿٨١﴾

(82) Becók, Íbar hókum endilla dé, zehón
Íba honó ciz or ereda goré, yían óre
“Ó” hoilé yían éhon óizagói!

إِنَّمَا أَمْرُهُ إِذَا أَرَادَ شَيْئًا أَنْ يَقُولَ لَهُ كُنْ فَيَكُونُ ﴿٨٢﴾

(83) Ibá pak Allah, zibár hát ot mazé, hárr
ciz or bakcáyi (hémota) asé, ar Íbar
éçe, kiyamot or dín, tuãñra beggún oré,
háñzer gorá zaibou.

فَسُبْحَانَ الَّذِي بِيَدِهِ مَلَكُوتُ كُلِّ شَيْءٍ وَإِلَيْهِ تُرْجَعُونَ ﴿٨٣﴾

Zuban or Kaa-nun (Language Rules)

1. Hórof (Alphabets)

A	b	c	ç	d	e	f
g	h	i	j	k	l	m
n	ñ	o	p	q	r	s
t	u	v	w	x	y	z

0 1 2 3 4 5 6 7 8 9

2. Gutá (Stressed)

Ful	Fúl	↑
Sal	Sál	
Fan	Fán	

Bura Burá Burá
Fara Fará Fará

4. Thana (Pulling)

do	doo	→
no	noo	
zo	zoo	
nol	nool	
dhor	dhoor	
mana	maana	

6. Thana Ókkol (Pulling Types)

Gaa Gaá Gáa
Neel Keén éen
Biili Zíin ìin
Fool Boól Sóol
Muu Muún Súura



1a. Noya hórof ókkol (New characters)

c = Sh ش
camíc = shamish
calíc = shalish

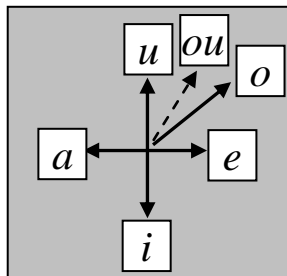
ç = Rd رط
caça = shar_a
naça = nar_a

ñ = N ن
fañs = fan_s = 5
añra = an_{ra}

3. Zerzobor (6 vowels)

a	e	i	o	u	ou
á	é	í	ó	ú	óu

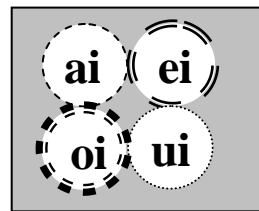
Ou Qurane Korim
Alemi fúlor houli



5. Fakká-rái-ya (4 Circular Vowels)

ai	ei	oi	ui
ái	éi	ói	úi

sai beil tui soil
sái dhéil súi óiye



7. Dui Hórof (Dual Chrs)

d = dadi, dán, dui
dh = dhandha, dhail

t = tui, tuán, táli
th = thala, thambu
ts = tsáni

h = ham, holom
h = háwa, háñc
kh = khalid, khán

n = nani, nam, nun
ng = ngapúra
ny = nyong cóng

Doró Kaanun ókkol (Advanced Rules)

1. Ahéri fissá gutá (*Ending stress*)

<i>Golot (X)</i>	<i>Sóiyi</i>	<i>Sóiyi Mozbut</i>	<i>Maáni</i>
cúllo	cúlloó	cúlloh cúllò	sixteen
háñtaro	háñtaroó	háñtaroh háñtarò	seventeen
kéla	kélaá	Kélah kélà	game

2. Ahéri zurr (*End Trailing Effect*)

<i>Golot (X)</i>	<i>Sóiyi</i>	<i>Sóiyi Mozbut</i>	<i>Maáni</i>
gór		górr	house
háf		háff	snake
rel		rell	train
hár	háar	hárr	all

3. Behañ-thana abas (*Different Pulling*)

<i>Golot (X)</i>	<i>Sóiyi</i>	<i>Sóiyi Mozbut</i>	<i>Maáni</i>
sóon	sóawn	sóaun	plate
góon	góawn	góaun	grinding

4. “Ou” arde “Oi” bazáiya abas

(*Ou+Oi = Ooi*)

<i>Golot (X)</i>	<i>Sóiyi</i>	<i>Sóiyi Mozbut</i>	<i>Maáni</i>
ouin	ouoin	ooiin	fire
fouil	fouoil	fooil	wood piece

5. “ñ” Nak or abas or zaga (*Nasal sound*)

<i>Golot (X)</i>	<i>Golot (X)</i>	<i>Sóiyi Mozbut</i>	<i>Maáni</i>
tuññ		tuñí	You
ooñe	oñone	oñne	You
dhéññ		dhéñi	Rice-lever
kuiññ		kuñir	Dog

6. Ek lofzót duwá “ñ” (*Two “ñ” in a word*)

<i>Golot (X)</i>	<i>Golot (X)</i>	<i>Sóiyi Mozbut</i>	<i>Maáni</i>
añáñra	aáñra	añára	we
tuñáñra		tuáñra	you
fuñaña		fuañra	Insect eaten
zíñañ		zíañ	vegetable
dhoñór		dhoóñr	big
añí		añní	I